

Падежные послелогии

В японской лингвистической традиции падежные показатели всегда считались не суффиксами, а самостоятельными служебными словами, и современная лингвистика склонна считать так же. Мы тоже будем записывать их через пробел, а не через дефис.

Приблизительный набор падежных показателей в современном языке – *но, га, о, ни, дэ, э, то, кара, ёри, мадэ, нитэ* (уходящий аналог *дэ*, наследство классического языка) и нулевой показатель. Частица *ва* не входит в число падежных показателей, это показатель топика, а не именительного падежа.

Этот набор неоднороден хотя бы потому, что некоторые из этих показателей сочетаются друг с другом; в рамках одной грамматической категории такое, строго говоря, должно быть невозможно: *夕方までに帰る ю:гата мадэ ни каэру* «вернусь к вечеру», *太陽との距離 тайё: то но кёри* «расстояние от Солнца» и т.п.

Довольно четко различимую группу составляют послелогии *но, га, о, ни* (иногда их называют первичными послелогиями). Они не сочетаются друг с другом и похожи на падежи западных языков в том, что выражают синтаксическую связь между какой-нибудь парой слов, а их собственное значение трудно сформулировать.

Остальные послелогии (иногда их называют вторичными) сочетаются с первичными, но в норме не сочетаются друг с другом. Кроме *дэ*, у которого есть несколько неоднородных значений, они имеют довольно прозрачный собственный смысл, в основном связанный с положением в пространстве, и этим похожи на предлоги западных языков.

НО (родительный падеж, или генитив) выражает определительную связь между двумя словами. Содержание этой связи может быть практически любым: часть/целое (*ビンの底 бин но соко* «донышко банки»), локализация (*屋上のバイオリン引き окудзё: но байоринбики* «скрипач на крыше», букв. «скрипач крыши»), состав (*狼の群れ ооками но мурэ* «стая волков»), материал (*銀の指輪 гин но юбива* «перстень из серебра») и мн.др. Надо особо упомянуть отношение тождества: *助手のワトソン дзёсю но Ватосон* «мой ассистент Ватсон», *日本人のお婆さん нихондзин но оба:сан* «бабушка-японка» – его важно не путать с ситуацией, когда точно такое же словосочетание выражает принадлежность: «ассистент Ватсона» и «бабушка японки».

Еще одна функция показателя *но* – показатель подлежащего в определительном придаточном предложении:

あなたの作る料理 аната но цукур-у рё:ри «еда, которую ты готовишь»

Мы привыкли, что подлежащее оформляется показателем *га*, но между *га* и *но* вообще существует непростая историческая связь: когда-то показатель *га* мог выражать определительное отношение, которое сейчас перешло к *но*. Следы такого употребления можно видеть в географических названиях типа *雀が丘 Судзумэ-га-ока* «Воробьевы горы» (именно так, а не **Судзумэ-но-ока*), *カスミガサキ*, *Сэкигахара* и т.п.

ГА (именительный падеж, или номинатив, NOM) выражает синтаксическую связь между предикатом – глаголом или прилагательным, – и его первым дополнением, т.е. подлежащим. Очень важно не путать подлежащее и топик. Показатель *га* оформляет именно подлежащее:

犬が逃げた

Ину га нигэ-та

«Собака убежала»:

подлежащее глагола

犬がかわいい

Ину га кавай-и

«Собака симпатичная»:

подлежащее предикативного прилагательного

犬が嫌いだ
Ину га кирай да
«Я не люблю собак»:
подлежащее полупредикативного
прилагательного

犬が哺乳類だ
Ину га хоню:руй да
«Собака – млекопитающее»:
подлежащее глагола-связки

О (винительный падеж, или аккузатив) выражает синтаксическую связь между глаголом и его прямым дополнением. Прямое дополнение – второй по важности после подлежащего участник ситуации, обозначаемой глаголом. Глаголы, которые управляют винительным падежом, называются переходными.

犬が猫を追う
Ину га нэко о о-у «Собака гоняется за кошкой»

Еще одно значение показателя *о* – это маршрут. В этом значении его даже можно (очень редко) встретить в одном предложении с *о*, оформляющим прямое дополнение, хотя в норме при одном глаголе не могут употребляться два показателя винительного падежа:

西に海岸線を車を走らせ
ниси ни кайган сэн о курума о хасир-асэ-0 <...>
«...ведя машину на запад по приморской трассе»

Что касается прилагательных, они в японском языке не управляют винительным падежом. Редчайшее исключение – полупредикативное прилагательное *суки* «любить», которое получило способность так употребляться, вероятно, под влиянием западных языков:

車を好きな人
курума о суки на хито «человек, которому нравятся автомобили»

Чаще *суки* управляет двумя показателями *га*, это же характерно для предикативных прилагательных:

孫が車が好きで <...>
Маго га курума га суки дэ «Мой внук любит автомобили»

私が車がほしい理由
ватаси га курума га хоси-и рию: «причина, по которой я хочу автомобиль»

НИ (дательный падеж, или датив) выражает синтаксическую связь между глаголом или прилагательным и его косвенным дополнением. Это третий (если есть прямое дополнение) или второй (если есть только подлежащее) по важности участник ситуации, описываемой глаголом. Именно дательный падеж, как вы помните, задействован в пассивных, бенефактивных и каузативных конструкциях.

娘が私にひどいことを言う。
мусумэ га ватаси ни хидо-и кото о и-у «Дочь говорит мне чудовищные вещи».

Частые значения японского дательного падежа – адресат, получатель, результат и конечная точка при движении. Он может также оформлять место, где предмет находится неподвижно:

森に逃げる
мори ни нигэ-ру «убежать в лес» 森に住む
мори ни сум-у «жить в лесу»

ДЭ (творительный, или инструментальный, падеж) оформляет всевозможные косвенные определения, в том числе инструмент (棒でつつく *бо: дэ цуцуку* «тыкать палкой»), причину (お金

のこともめた *o-kanэ no koto дэ момэта* «вступили в конфликт из-за денег») и место, где предмет находится.

В значении места его также обозначают как местный падеж (локатив):

ここで待て

коко дэ мат-э «Жди меня здесь»

Э (направительный падеж, аллатив) обозначает ориентир, к которому направлено движение. Может использоваться вместе с показателем цитации *то*:

中へと誘った

нака э то сасот-та «пригласил внутрь»

Кроме того, э может выступать вместо *ни*, когда дополнение, обычно оформляемое *ни*, нужно оформить родительным падежом (*ни* и *но* входят в одну группу первичных послелогов и не сочетаются друг с другом):

質問に答える

сицумон ни котэ-ру

«отвечать на вопрос»

質問への答え

сицумон э но котэ

«ответ на вопрос»

ТО (совместный падеж, комитатив) обозначает контрагента – того, вместе с кем или против кого осуществляется действие: ~ *то татакау* «бороться против кого-л.», ~ *то кэкон суру* «вступить в брак с кем-л.», ~ *то тигау* «отличаться от чего-л.». Некоторые предикаты могут управлять либо совместным, либо дательным падежом: ~ *то/ни курабэру* «сравнивать с чем-л.», ~ *то/ни ханасу* «беседовать с кем-л. / рассказывать кому-л.», *ни/то нитэ иру* «быть похожим на кого-л.», ~ *ни/то нару* «стать чем-л.».

昔とずいぶん変わりました。

мукаси то дзуйбун кавар-имас-ита

«Он заметно изменился [по сравнению] с тем, что было раньше.»

Важно отличать от *то* как совместного падежа цитационный и временной союзы.

КАРА показатель исходной точки, **МАДЭ** показатель конечной точки:

三時から五時まで

сан дзи кара го дзи мадэ «с трех до пяти часов»

От *кара* как показателя исходной точки важно отличать причинный и временной союзы, а от *мадэ* как показателя конечной точки – выделительную частицу со значением «даже».

ЁРИ – эталон сравнения:

本当は誰よりも優しい人

хонто: ва дарэ ёри мо ясаси-и хито «человек, который на самом деле добрее всех»

Исторически показатель *ёри* имел значение исходной точки (т.е. употреблялся там, где в современном языке используется *кара*), но сейчас такие примеры можно встретить только в текстах, сильно стилизованных под архаику.

НУЛЕВОЙ ПОКАЗАТЕЛЬ (значимое отсутствие показателя) используется при обращении и перед глаголом-связкой:

誰か来て!

こいつは誰だ?

Дарэ ка __ ки-тэ «Кто-нибудь, сюда!»

Кошү ва дарэ __ да? «Это кто?»

От нулевого показателя надо отличать ситуации, когда какой-либо падежный послелог был вытеснен выделительной частицей (см. ниже) или мог быть использован, но выпал. В бытовой речи очень часто опускается послелог *о*:

ドーナッツ買った。コーヒーいれるね。

До:наццү __ кат-тэ ки-та. Ко:хи: __ ирэ-ру нэ. «Я купила пончиков, сварю кофе».

См. также:

Алпатов В.М., Аркадьев П.М., Подлесская В.И. *Теоретическая грамматика японского языка*. М.: Наталис, 2008, с.185-233

Сложные послелого

Японские сложные послелого выглядят как словосочетания, имеют в своем составе хорошо опознаваемые падежные показатели, но употребляются как единое целое (можно сравнить их с рус. *в связи с, в отличие от, по отношению к* и тому подобным). Они в основном происходят от глаголов и в различной степени сохраняют способность спрягаться: некоторые могут в особо вежливой речи присоединять показатель адрессива, некоторые очень ограниченно изменяются по временам.

Мы будем условно анализировать сложные послелого как словосочетания, понимая при этом, что по смыслу они слитны (в большинстве описаний их и записывают слитно: *никанситэ, тотигаттэ, ницуитэ* и т.п., поскольку внутри этих цепочек ничего нельзя вставить).

スケジュールに関して / 関しましては

сукэдзю:ру ни канси-тэ / канси-мас-итэ ва
расписание DAT относительно-CNV / относительно-ADR-CNV TOP
«относительно расписания»

経験に基づく / 基づいたアドバイス

кэйкэн ни мотодзук-у / мотодзуй-та адобайсу
опыт DAT основанный-PRS / основанный-PST совет
«совет, основанный на опыте»

教育をめぐる論争

кё:ику о мэгур-у ронсо:
образование ACC вокруг-PRS спор
«споры по поводу образования»

教育をめぐるて論争する

кё:ику о мэгут-тэ ронсо: сур-у
образование ACC вокруг-CNV спор VRB-PRS
«спорить по поводу образования»

Помимо перечисленных выше, к часто употребляемым сложным послелогом относятся:

~ ни еру / ни ёттэ «при помощи», может также оформлять подлежащее при пассиве.

~ ни окэру (образован от оку «класть», в этом сочетании сохраняется определительная форма, которую он имел в классическом японском языке) / ни ойтэ «в»

~ ни тайсуру / тайситэ «по отношению к»

~ ни тоттэ «для»

~ ни цуйтэ «относительно»

~ ни/то курабэтэ «по сравнению с»

~ кара ситэ «с точки зрения»

~ то ситэ «в качестве»

~ то иу, то итта «а именно»

~ то тигаттэ «в отличие от»

См. также:

Алпатов В.М., Аркадьев П.М., Подлеская В.И. *Теоретическая грамматика японского языка*. М.: Наталис, 2008, с.263-282

Выделительные частицы

Выделительные частицы сочетаются не только с существительными, но мы рассматриваем их в одной лекции с падежными показателями, потому что эти два класса служебных единиц взаимодействуют: частицами обычно вытесняются падежные послелогои *га* и *о*.

К часто употребляемым выделительным частицам относятся: *ва* показатель топика; *мо* «тоже; даже»; *саэ* «даже»; *мадэ* «даже»; *дэмо* «хоть»; *дакэ* «только»; *номи* «только»; *сика* «кроме» (всегда используется с отрицанием); *бакари* «только, сплошь», *нанка* «всякий там».

С именами выделительная частица обычно встает после падежного послелога; послелоги *га* и *о* выпадают, но в небытовой речи *о* может сохраняться.

夢の中に、いつも知らない人ばかり出てきます。

юмэ но нака ни шүмо сир-ана-и хито бакари
сон GEN внутренность DAT всегда знать-NEG-PRS человек только

дэ-тэ ки-мас-у
выходить-CNV приходить-ADR-PRS
«Мне постоянно снятся одни только незнакомые люди»
выпал показатель подлежащего *га*.

漫画も読む。

манга мо ём-у
комикс и читать-PRS
«Комиксы я тоже читаю»
выпал показатель прямого дополнения *о*.

かなり前の経験をも思い出す。

канари маэ но кэйкэн о мо омоидас-у
довольно место.перед GEN опыт ACC и вспоминать-PRS
«Вспоминаешь даже опыт, пережитый довольно давно».

家族とさえ話さない。

кадзоку то саэ ханас-ана-и
семья COM даже говорить-NEG-PRS
«Он не разговаривает даже с домашними».

Если существительное сочетается с вербализатором, выделительная частица может встать между ними:

何もしなければ失敗もしない

нани мо си-на-кэрэба сиппай мо си-на-и
что и делать-NEG-CNV ошибка и VRB-NEG-PRS
«Если ничего не делать, то и ошибок не сделаешь»

С глаголами частица вставляется между деепричастием на *-тэ* и вспомогательными глаголами или между деепричастием на *-и* и вербализатором *суру*:

遊んでばかりいないで勉強しろ。

асон-дэ бакари и-на-идэ бэнкё: си-ро
гулять-CNV только CONT-NEG-CNV учеба VRB-IMV
«Хватит все время бездельничать, учи уроки!»

今まで占いを信じもしなかった。

има мадэ уранаи о синдзи-0 мо си-на-катта
сейчас до гадание ACC верить-CNV и VRB-NEG-PST
«Раньше я вообще не верил в гадания».

С предикативными прилагательными частица вставляется между деепричастной формой на -ку и вспомогательным глаголом ару:

嬉しくさえなかった。

урэси-ку саэ на-катта
радостный-CNV даже AUX.NEG-PST
«Я даже не обрадовалась».

Из вариантов глагола-связки частицы сочетаются только с дэ ару и встают после связки, перед ару:

敵でさえない。

тэки дэ саэ на-и
враг COP.CNV даже AUX.NEG-PRS
«Он мне даже не враг».

См. также:

Алпатов В.М., Аркадьев П.М., Подлеская В.И. *Теоретическая грамматика японского языка*.
М.: Наталис, 2008, с., 254-261, 440-451